

## infinitivní vazby s " zu "

Infinitivní polovětné vazby s " zu " mohou nahrazovat některé typy vedlejších vět:

### 1) Věty uvozené spojkou dass:

Je-li v hlavní a vedlejší větě stejný **podmět**:

**Ich** bin sicher, **dass ich** Recht habe. --> Ich bin sicher, Recht **zu** haben. - *Jsem si jistý, že mám pravdu.*

**Er** ist davon überzeugt, **dass er** es nicht schafft. --> Er ist davon überzeugt, es nicht **zu** schaffen. - *Je přesvědčený, že to nezvládne.*

Je-li **předmět** hlavní věty **podmětem** vedlejší věty ( spojka " aby " ):

Ich habe **ihn** gebeten, **dass er** kommt. --> Ich habe ihn gebeten, **zu** kommen. - *Prosil jsem ho, aby přišel.*

Sie haben **mich** gezwungen, **dass ich** die Aufgabe schnell fertig mache. --> Sie haben mich gezwungen, die Aufgabe schnell fertig **zumachen**. - *Nutili mě, abych ten úkol rychle dodělal.*

Věty s dass se infinitivem s zu nenahrazují zpravidla po těchto slovesech:

a) sagen, schreiben, erzählen, lesen

~~Er sagt keine Zeit zu haben.~~ -> Er sagt, er hat keine Zeit. - *Říká, že nemá čas.*

b) lassen, sehen, hören, bleiben, fühlen

~~Ich sehe ihn zu kommen.~~ -> Ich sehe, dass er kommt. -> *Vidím ho přicházet.*

Je-li ve vedlejší větě podmětem neurčité zájmeno " **man** " a neztratí-li věta po zkrácení smysl:

Der Chef hat befohlen, **dass man** die Ware heute exportiert. --> Der Chef hat befohlen, die Ware heute **zu** exportieren - *Šéf rozkázal vyexpedovat zboží dnes.*

Ich habe ihm angeboten, **dass** er bei uns bleiben kann. --> Ich habe ihm angeboten, bei uns **zu** bleiben. - *Nabídl jsem mu, že může zůstat u nás.*

### Časy vedlejších vět při nahrazování dass vazbou infinitivem s zu:

a) čas přítomný:

Er verspricht mir, **dass** er bald kommt. --> Er verspricht mir, bald **zu** kommen. - *Slibuje mi, že brzy přijde.*

b) čas budoucí

Er verspricht mir, **dass** er das Problem lösen wird. --> Er verspricht mir, das Problem **zu** lösen. - *Slibuje mi, že ten problém vyřeší.*

c) čas minulý

Sie freut sich, **dass** sie die Ausstellung gesehen hat. --> Sie freut sich, die Ausstellung **gesehen zu haben**. - *Má radost, že tu výstavu viděla.* ( **infinitiv minulý** )

**Odkazovací funkce na infinitivní vazbu s zu ( větu s " dass " ):**

a) Zájmeno " es " ve 4. pádě odkazuje na infinitivní vazbu s zu:

Ich kann es nicht mehr aushalten, zwölf Stunden täglich **zu** arbeiten. - *Už to nevydržím pracovat 12 hodin denně.*

( = Ich kann es nicht mehr aushalten, **dass** ich zwölf Stunden täglich arbeite. - *Už to nevydržím, abych pracoval 12 hodin denně* )

b) Zájmenné příslovce mohou odkazovat na infinitivní vazbu s zu také:

Er achtet darauf, keinen Fehler **zu** machen. - *Dbá na to, aby neudělal žádnou chybu.*

( = Er achtet darauf, **dass** er keinen Fehler macht. - *Dbá na to, aby neudělal chybu.* )

Denkst du daran, bis Ende Dezember deine Diplomarbeit fertig **zu** haben? - *Myslíš na to, abys měl do konce prosince hotovou diplomovou práci?*

( = Denkst du daran, **dass** du bis Ende Dezember deine Diplomarbeit fertig hast? - *Myslíš na to, abys měl do konce prosince hotovou diplomovou práci?* )

## 2) Věty uvozené spojkami **damit**, **als dass**, **ohne dass**, **statt dass**

1) Vazba **um + zu** nahrazuje:

vedlejší věty účelové ( spojka " damit = aby " ):

Er arbeitet den ganzen Tag, **um** seine Familie **zu** erhalten. - *Pracuje celý den, aby svou rodinu uživil.*

( = Er arbeitet den ganzen Tag, **damit** er seine Familie erhält. - *Pracuje celý den, aby svou rodinu uživil.* )

Krácení je možné jen tehdy, je-li v obou větách - hlavní i vedlejší - zastoupen **stejný podmět**.

Výjimka se připouští tehdy, nedejde-li k narušení smyslu souvětí - např. stojí-li v hlavní větě neurčité zájmeno " man " nebo trpný rod:

Was kann man tun, **damit** man das Problem löst? --> Was kann man tun, **um** das Problem **zu** lösen? - *Co se dá udělat, aby se ten problém vyřešil?*

vedlejší věty účinkové ( spojka " als dass = než aby " ):

Sie ist zu krank, **um** zur Arbeit gehen **zu** können. - *Je příliš nemocná, než aby šla do práce.*

( = Sie ist zu krank, **als dass** sie zur Arbeit gehen könnte. - *Je příliš nemocná, než aby šla do práce.*

Ich war zu beschäftigt, **um** dir helfen **zu** können. - *Byl jsem příliš zaměstnaný, než abych ti byl mohl pomoci.*

( = Ich war zu beschäftigt, **als dass** ich dir hätte helfen können - *Byl jsem příliš zaměstnaný, než abych ti byl mohl pomohl.*

2) Vazba ohne zu nahrazuje vedlejší věty s " ohne dass - *aniž by* ":

Er ging weg, **ohne** sich **zu** verabschieden. - *Odešel, aniž by se rozloučil.*

( = Er ging weg, **ohne dass** er sich verabschiedet hat. - *Odešel, aniž by se rozloučil. )*

Krácení je možné jen tehdy, je-li v obou větách - hlavní i vedlejší - zastoupen **stejný podmět**.

3) Vazba statt zu nahrazuje vedlejší věty s " statt dass - *místo aby* ":

Er geht in die Kneipe, **statt** seiner Mutter im Garten **zu** helfen. - *Jde do hospody, místo aby pomohl své matce na zahradě.*

( = Er geht in die Kneipe, **statt dass** er seiner Mutter im Garten hilft. - *Jde do hospody, místo aby pomohl své matce na zahradě.*

Krácení je možné jen tehdy, je-li v obou větách - hlavní i vedlejší - zastoupen **stejný podmět**.